|  |  |
| --- | --- |
| ENGLISH | VIETNAMESE |
| Street Vending Amnesty Program FAQs | Câu Hỏi Thường Gặp về Chương Trình Ân Xá Người Bán Hàng Trên Phố |
| **Who may apply for the Amnesty Program?** | **Những ai có thể nộp đơn đăng ký Chương Trình Ân Xá?** |
| A vendor applying for a new license or renewing their existing license may apply. | Người bán đang nộp đơn xin giấy phép mới hoặc gia hạn giấy phép hiện tại của họ có thể nộp đơn. |
| **Can I automatically qualify for the Amnesty Program without applying?** | **Tôi có thể tự động đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá mà không cần nộp đơn đăng ký không?** |
| No. You must submit all the [required documents](https://dlcp.dc.gov/node/1683076) and DLCP will review your application to determine whether you qualify.   | Không. Quý vị phải gửi tất cả [các tài liệu bắt buộc](https://dlcp.dc.gov/node/1683076) và DLCP sẽ xét duyệt đơn đăng ký của quý vị để xác định xem liệu quý vị có đủ điều kiện hay không.   |
| **Can I apply to the Amnesty Program without applying for a license?** | **Tôi có thể nộp đơn đăng ký Chương Trình Ân Xá mà không cần nộp đơn xin giấy phép không?** |
| No. You must submit all the [required documents](https://dlcp.dc.gov/node/1683076) to qualify, which includes a basic business application and vending site permit application. You will not qualify for the Amnesty Program if you are unable to obtain your basic business and/or vending site permit.  | Không. Quý vị phải gửi tất cả [các tài liệu bắt buộc](https://dlcp.dc.gov/node/1683076) để đủ điều kiện, bao gồm đơn đăng ký giấy phép kinh doanh cơ bản và đơn đăng ký giấy phép địa điểm bán hàng. Quý vị sẽ không đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá nếu quý vị không thể có được giấy phép kinh doanh cơ bản và/hoặc giấy phép địa điểm bán hàng.  |
| **Do I need to submit a Clean Hands Certificate from OTR if I am applying for the Amnesty Program?** | **Tôi có cần nộp Chứng Nhận Clean Hands từ OTR nếu tôi nộp đơn đăng ký Chương Trình Ân Xá không?** |
| No. You will need to submit the [required documents](https://dlcp.dc.gov/node/1683076) for the Amnesty Program. | Không. Quý vị sẽ cần gửi [các tài liệu bắt buộc](https://dlcp.dc.gov/node/1683076) để nhận Chương Trình Ân Xá. |
| **I don’t know what debt I owe to the District. How do I find this out?** | **Tôi không biết mình đang nợ Quận những gì. Làm cách nào để tôi biết?** |
| If you want to determine what fines you owe to DLCP, please send your inquiry to dlcp.civilinfractions@dc.gov.  To determine what debt you owe to OTR, you must email OTR at DCStreetVendorTaxAmnesty@dc.gov or call OTR at (202) 724-5045 to have a Statement of Account generated. | Nếu quý vị muốn xác định các khoản tiền phạt mà quý vị còn nợ DLCP, vui lòng gửi truy vấn đến địa chỉ dlcp.civilinfractions@dc.gov.  Để xác định các khoản mà quý vị còn nợ OTR, quý vị phải gửi email cho OTR theo địa chỉ DCStreetVendorTaxAmnesty@dc.gov hoặc gọi cho OTR theo số (202) 724-5045 để yêu cầu tạo Sao Kê Tài Khoản. |
| **Can DLCP obtain my tax debt from OTR on my behalf?** | **DLCP có thể lấy các khoản nợ thuế từ OTR thay cho tôi không?** |
| No. You must specifically request this documentation from OTR. Once you obtain this documentation, you must include it as a part of your application for the Amnesty Program. | Không. Quý vị phải yêu cầu cụ thể tài liệu này từ OTR. Sau khi có được tài liệu này, quý vị phải đưa nó vào trong đơn đăng ký cho Chương Trình Ân Xá. |
| **Can I qualify for the Amnesty Program if I have other debt other than vending violation fines and/or minimum sales tax payments between January 1, 2010 to September 30, 2023?** | **Tôi có thể đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá nếu tôi có khoản nợ khác ngoài các khoản tiền phạt vi phạm về bán hàng và/hoặc các khoản thanh toán thuế bán hàng tối thiểu trong khoảng thời gian từ ngày 1 Tháng Một, 2010 đến ngày 30 Tháng Chín, 2023 không?** |
| No. To qualify for the Amnesty Program, you can only owe debt for vending violation fines and/or minimum sales tax payments between January 1, 2010 to September 30, 2023. You must resolve all other debt before you can qualify for the Amnesty Program. | Không. Chỉ các khoản nợ tiền phạt vi phạm về bán hàng và/hoặc các khoản thanh toán thuế bán hàng tối thiểu từ ngày 1 Tháng Một, 2010 đến ngày 30 Tháng Chín, 2023 mới giúp quý vị đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá. Quý vị phải giải quyết tất cả các khoản nợ khác trước khi quý vị có thể đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá. |
| How can I resolve other debt before I can qualify for the Amnesty Program? If you want to qualify in the future, please contact OTR at (202) 724-5045 to resolve your other debt you owe at OTR. To resolve any other outstanding fines you owe to DLCP, please contact dlcp.civilinfractions@dc.gov.   | Làm thế nào để tôi có thể giải quyết các khoản nợ khác trước khi tôi có thể đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá? Nếu quý vị muốn đủ điều kiện trong tương lai, vui lòng liên hệ với OTR theo số (202) 724-5045 để giải quyết các khoản nợ khác mà quý vị đang nợ tại OTR. Để giải quyết mọi khoản tiền phạt còn tồn đọng khác mà quý vị đang nợ DLCP, vui lòng liên hệ dlcp.civilinfractions@dc.gov.   |
| **Once I qualify for the Amnesty Program, will I need to reapply to the Amnesty Program when my license is up for renewal?** | **Sau khi tôi đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá, thì tôi có cần nộp đơn đăng ký lại Chương Trình Ân Xá khi giấy phép của tôi sắp phải gia hạn lại không?** |
| Yes. You must reapply for the Amnesty Program when you renew your vending license.  | Có. Quý vị phải nộp đơn đăng ký lại Chương Trình Ân Xá khi quý vị gia hạn giấy phép bán hàng của mình.  |
| **The Amnesty Program is available for 5 years – what does that mean for me?** | **Chương Trình Ân Xá khả dụng trong 5 năm – điều đó có ý nghĩa gì với tôi?** |
| You can only apply to the Amnesty Program between October 1, 2023 to October 1, 2028. The Amnesty Program will not exist after October 1, 2028, regardless of whether you would have otherwise qualified. Therefore, if you apply for the Amnesty Program on October 2, 2028, you are not eligible. | Quý vị chỉ có thể nộp đơn đăng ký Chương Trình Ân Xá trong khoảng thời gian từ ngày 1 Tháng Mười, 2023 đến ngày 1 Tháng Mười, 2028. Chương Trình Ân Xá sẽ không còn tồn tại sau ngày 1 Tháng Mười năm 2028, cho dù quý vị có đủ điều kiện hay không. Do đó, nếu quý vị nộp đơn đăng ký Chương Trình Ân Xá vào ngày 2 Tháng Mười năm 2028, thì quý vị sẽ không đủ điều kiện. |
| **If I qualify for the Amnesty Program, can I be issued a refund for debt I have already paid?** | **Nếu tôi đủ điều kiện nhận Chương Trình Ân Xá, tôi có thể được hoàn lại tiền cho khoản nợ mà tôi đã trả không?** |
| No - only unpaid debt may be forgiven. No refunds will be issued. | Không - chỉ những khoản nợ chưa trả mới có thể được miễn. Sẽ không có hoàn lại tiền. |
|  |  |